

Johann Friedrich OBERLIN  
1740 - 1826

# Gesammelte Schriften



Jean Frédéric OBERLIN  
1740 - 1826

# Ecrits choisis

I/6



**Johann Friedrich OBERLIN**

**BRIEFWECHSEL  
und zusätzliche Texte**

**Band VI  
1811 - 1819**

**Jean Frédéric OBERLIN**

**CORRESPONDANCE  
et textes complémentaires**

**Tome VI  
1811 - 1819**

**Textes établis et annotés par Gustave Koch**

Verlag Traugott Bautz  
Herzberg  
2020

Durch die Schreibkunst besitzt ihr den kostbaren Schatz des Wortes Gottes, das den Namen heilige Schrift trägt. Durch die Kunst des Schreibens könnt ihr die Erinnerung an Dinge bewahren, die ihr nicht vergessen, die ihr euch merken und behalten wollt. Dadurch könnt ihr eines Tages mit abwesenden Personen reden, mit solchen die weit von eurem Wohnort entfernt sind, und sogar mit solchen, die noch geboren werden sollen. Der Beweis dafür ist dieser Brief, den ich die Freude habe, euch zu schreiben. Durch ihn rede ich mit euch, ohne euch zu sehen und ihr hört mich trotz meiner Abwesenheit. Welch Wunder, welch Zauber !

Jean Michel Ott an die Schüler und Schülerinnen von Waldersbach.

10 janvier 1773.

C'est par l'écriture que vous possédez le trésor inestimable de la Parole de Dieu, nommée l'Écriture Sainte. C'est par l'art d'écrire que vous pourrez garder, conserver et retenir la mémoire des choses qu'il vous importe de ne pas oublier. C'est par là que vous parlerez un jour aux absents, aux personnes les plus éloignées de votre séjour, et même à ceux qui sont encore à naître.

En voilà une preuve dans cette lettre que j'ai le plaisir de vous écrire. Je vous y parle sans vous voir et vous, vous m'entendez malgré mon absence. Quelle merveille, quel charme !

Jean Michel Ott aux écoliers et écolières de Waldersbach, 10 janvier 1773.

#### IMPRESSUM

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die deutsche Bibliothek verzeichnet diese

Publikation in der deutschen Nationalbibliographie ;

detaillierte bibliographische Daten sind in Internet

über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Verlag Traugott Bautz GmbH

99734 Nordhausen 2020

ISBN 978-3-95948-504-3

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Inhaltsverzeichnis - Table des matières .....	5
Abkürzungen - Liste des abréviations .....	6
Vorwort - Préface .....	7 - 8
Dankeswort - Remerciements .....	9 - 10
Chronologische Liste der Texte - Liste chronologique des textes .....	11
Liste der Briefschreiber - Liste des Correspondants .....	18
<b>1811</b> Nach einer Krankheit arbeitet Oberlin wieder. Après une maladie Oberlin reprend son travail .....	21
<b>1812</b> Besuch von Jung-Stilling und Lezay-Marnésia. - Visite de Jung-Stilling et de Lezay-Marnésia .....	71
<b>1813</b> Der alte Prozesses der Wälder wird beendet. - Fin du vieux procès des forêts .....	117
<b>1814</b> Oberlin empfängt den königlichen Orden der Lilie. - Oberlin reçoit la décoration royale de la Fleur de Lys .....	141
<b>1815</b> Invasion der alliierten Truppen. - Invasion des troupes alliées ....	163
<b>1816</b> Gründung einer Bibelgesellschaft. - Création d'une Société biblique au Ban-de-la-Roche .....	183
<b>1817</b> Die Hungersnot im Steintal. - La famine au Ban-de-la-Roche ....	245
<b>1818</b> Berichte über Oberlin. Die Goldmedaille des Ackerbauvereins. - Rapports sur Oberlin. La médaille de la Société d'agriculture .....	285
<b>1819</b> Oberlin Ritter der Ehrenlegion. Brückenbau im Steintal. - Oberlin chevalier de la Légion d'honneur. La construction des ponts .....	349
Anhänge - Annexes .....	379
Bibelstellenregister - Index biblique .....	385
Personenindex - Index des noms de personnes .....	386
Index des illustrations .....	399

## Abkürzungen - Liste des abréviations

- ADBR** : Archives départementales du Bas-Rhin.
- A. H.** : **Almanach historique**. Texte d'Oberlin : AMS : 77Z206/1, p. 43 - 54.
- ALB** : Ancien Livre des Bourgeois. Musée Oberlin.
- AMS** : Archives municipales de Strasbourg = Archives de la ville et de l'Eurométropole de Strasbourg.
- AST** : Archives de Saint-Thomas. Déposées aux Archives municipales de Strasbourg.
- Baum** : Johann Wilhelm Baum, *Johann Georg Stuber der Vorgänger Oberlins im Steinhale und Vorkämpfer einer neuen Zeit in Strassburg*. Strasbourg 1846.
- Baum F.** : Johann Wilhelm Baum, *Johann Georg Stuber, devancier d'Oberlin au Ban de la Roche et pionnier d'une ère nouvelle à Strasbourg*. Traduction française : Jean-Jacques et Claudine Streng. Strasbourg, 1998.
- Baumann** : Ernst Baumann, Strassburg, *Basel und Zürich in ihren geistigen und kulturellen Beziehungen im ausgehenden 18. Jahrhundert*. Beiträge und Briefe aus dem Freundeskreis der Lavater, Pfeffel, Sarasin und Schweighäuser (1770 - 1810), Frankfurt am Main 1938.
- BNUS** : Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg.
- Bopp.** : Marie-Joseph Bopp, *Die evangelischen Geistlichen und Theologen in Elsass und Lothringen von der Reformation bis zur Gegenwart*, 1959.
- Chalmel** : Loïc Chalmel, *Oberlin. Le pasteur des Lumières*, 2006.
- E. A.** : *Encyclopédie de l'Alsace*, 1982 - 1986.
- Etc** : &c. : Et cetera ou et caetera. Et le reste.
- L.** : Camille Leenhardt, *La vie de J. - F. Oberlin, 1740 - 1826*, Paris - Nancy 1911.
- M. O.** : Musée Oberlin.
- N. B.** : Nota bene. Notez bien. Note mise dans la marge ou au bas d'un texte écrit.
- NDBA** : *Nouveau dictionnaire de biographie alsacienne*. 1983 - 2007.
- P** : Rodolphe Peter, *Le pasteur Oberlin et l'abbé Grégoire*, dans : Bulletin de la Société de l'histoire du protestantisme français, 1980, p. 297 - 326.
- p.** : Dans la manière de citer les livres, le chiffre avec p. indique chez Oberlin le nombre de pages d'un ouvrage.
- P. S.** : Post-scriptum. Ecrit après. Ajout fait à une lettre après la signature.
- S.** : Daniel Ehrenfried Stoeber, *Vie de J. F. Oberlin, pasteur à Waldbach au Ban-de-la-Roche, ier de la légion d'honneur*, Strasbourg 1831.
- RHPR** : Revue d'histoire et de philosophie religieuses.
- Sqq.** : suivants.
- S. R.** : **Sources de réflexions, sujets de prières, actions de grâces ou Tableau chronologique d'événements qui m'intéressent.**: AMS : 77Z206/2, p. 43 - 45.

## Vorwort

Dieser sechste Band der Korrespondenz ist dem siebzigjährigen Oberlin gewidmet. Nach einer Krankheit im Februar von 1812, welche der Pfarrer von Waldersbach als eine sehr schmerzliche, tödliche Krankheit beschreibt, erholte er sich schnell und konnte seine verschiedene Tätigkeiten wieder aufnehmen. Doch wird er sich nun öfters über sein Alter, seine Augen und seine zu viele Arbeit beschweren. Im Jahr 1812 hatte er das Glück zu erleben, dass der alte Prozess über den Besitz der Wälder des Steintals, durch den Einfluss des Präfekten Lezay Marnésia, beendet werden konnte. 1816 wurde in Waldersbach eine Bibelgesellschaft, im Kontakt mit der britischen Bibelgesellschaft, gegründet. Das Pfarrhaus von Waldersbach wurde zu einer Art Verteilungsort der heiligen Schriften. In diesen Jahren des politischen Umbruchs, wo alliierte Truppen Frankreich besetzten, musste der Pfarrer des Tales der Hungersnot standhalten, welche viele Gemeindeglieder hart traf. Dann kamen Jahre, wo Oberlin für sein Werk durch verschiedene politische und soziale Institutionen geehrt wurde. Er war eine Persönlichkeit geworden, welche Leute persönlich kennen und besuchen wollten. Ihre lebendigen Berichte über den Patriarchen des Steintals sind interessante Dokumente, welche die Korrespondenz wertvoll ergänzen. Dass Oberlin seinen geistlichen und theologischen Überzeugungen treu blieb, kann nicht verwundern : seine Tafel der Bleibstätte der Verstorbenen gibt Zeugnis davon.

Mit diesem 6. Band scheint der Ausgang aus dem Tunnel der Herausgabe der Oberlin-Korrespondenz nahe. Der schon vorbereitete 7. Band wird die Jahre 1820 bis 1826, das Jahr des Todes des Pfarrers von Waldersbach, beinhalten. Wir hoffen in dem letzten Band dann auch ein Sachregister über die sieben Bände zu veröffentlichen.

Gustave Koch, im Jahr des Virus 2020.

## Préface

Ce sixième tome de la Correspondance est consacré à Oberlin septuagénaire. Après un grave problème de santé au mois de février 1811, que le pasteur de Waldersbach appellera une « maladie à la mort », Oberlin se remet rapidement et peut reprendre ses nombreuses activités. Pourtant il ne manquera pas dès lors de se plaindre de son âge, de ses yeux et de sa surcharge de travail. En 1812, il eut le bonheur, grâce à l'intervention du préfet Lezay-Marnésia, de voir se terminer l'ancien procès de la propriété des forêts du Ban-de-la-Roche. En 1816 fut créée en liaison avec la Société biblique britannique, la Société biblique de Waldersbach. Le presbytère d'Oberlin devint une sorte de centre de distribution des Saintes Ecritures. En ces années de changements politiques qui virent les armées alliées envahir la France, le pasteur de la vallée dut faire face à une famine qui toucha sévèrement nombre de ses paroissiens. Vinrent des années où Oberlin fut honoré par diverses autorités politiques ou sociales pour son œuvre humanitaire. Il était devenu une personnalité connue et bien des personnes n'hésitaient pas à venir dans la région pour lui rendre visite. Leurs témoignages de première main sur le patriarche du Ban-de-la-Roche sont devenus d'intéressants documents qui complètent la correspondance. Que Oberlin soit fidèle à ses convictions spirituelles et théologiques ne saurait étonner : son tableau de la demeure des trépassés en est une preuve.

Avec ce tome 6, la sortie du tunnel des recherches sur la Correspondance d'Oberlin est en vue. Le tome 7, en préparation, sera consacré aux années 1820 à 1826. 1826 marque l'année de la mort du pasteur de Waldersbach. Nous espérons accompagner la fin de ce dernier volume d'un index des thèmes englobant l'ensemble de la série.

Dans l'année du virus 2020. Gustave Koch

### Dankeswort - Remerciements

Da ich ungemein dankbar bin all denen, die in irgend einer Art meiner Herausgabe der Korrespondenz von Oberlin gedient haben, muss ich wenigstens einige Namen nennen und das mit einem schönen DANKESCHÖN ! Da aber manche Hilfe auch für diesen Band schon vor langer Zeit geleistet wurde, bin ich in Gefahr, manche der freigebigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu vergessen. Doch für diesen Band und den vorhergehenden vergesse ich nicht die Damen Myriam Aitsidhoum, Vanessa Dent, Caroline Fellrath, Estelle Méry, Jeanne-Marie Waldvogel - Koch und die Herren Matthieu Arnold, Christopher Dent, Pascal Hetzel, Pierre Hutt, Benoît Jordan, Pierre Kempf+, Jérémy Kohler, Jean-Robert Rinderknecht, Jérôme Ruch, Andreas Waldvogel und Pascal Waldvogel.

Ich kann nicht die Verdienste von jeder und jedem aufzählen, aber alle können auf meine Dankbarkeit zählen. Doch müssen die beiden Personen, welche die Druckfahnen gelesen und korrigiert haben, besonders erwähnt werden : meine Enkelin Frau Clémentine Gréville-Koch für die Korrekturen in französischer Sprache und mein Kollege Reverend Joachim Feldes für die Korrekturen in deutscher Sprache. Wie schon für alle vorhergehenden Bände, wie auch diesen, geht mein besonderer Dank an Herrn Pierre Christoph. In dieser Arbeit der Herausgabe war und ist er für mich mit seinem kompetenten und selbstlosen Dienst unentbehrlich !

Im Jahr des Virus 2020. Gustave Koch.

Profondément reconnaissant envers toutes celles et tous ceux qui d'une manière ou d'une autre ont participé à mon travail d'édition de la correspondance d'Oberlin, je ne peux faire moins que de mentionner leurs noms précédés d'un grand MERCI ! Vu que certaines aides pour ce sixième tome sont déjà anciennes, j'oublie sûrement l'un ou l'autre des généreuses et généreux collaborateurs. Mais voici les noms des dames et des messieurs que comme pour le tome précédent, je ne dois pas oublier : Myriam Aitsidhoum, Vanessa Dent, Caroline Fellrath, Estelle Méry, Jeanne-Marie Waldvogel - Koch, Matthieu Arnold, Christopher Dent,

Pascal Hetzel, Pierre Hutt, Benoît Jordan, Pierre Kempf +, Jérémy Kohler, Jean-Robert Rinderknecht, Jérôme Ruch, Andreas Waldvogel et Pascal Waldvogel. Je ne peux pas mentionner en détail les mérites de chacun et chacune, mais toutes et tous peuvent être assurés de ma gratitude. Pourtant il faut bien signaler à part les deux personnes, qui par la relecture des épreuves ont fait un travail fastidieux, mais indispensable : il s'agit pour les textes en français de ma petite-fille Clémentine Gréville - Koch et pour les textes en allemand de mon ami et collègue le réverend Joachim Feldes. Comme toujours et comme pour tous les volumes de l'édition de la Correspondance d'Oberlin, le service compétent et désintéressé de Pierre Christoph m'a été et me reste indispensable et mérite justement une mention spéciale.

Gustave Koch, dans l'année du virus 2020.

**Chronologische Liste der Briefe und Texte**  
**Liste chronologique des lettres et textes**

1811

- 864 - 14.1. - Oberlin à Marguerite Madeleine Osterrieth.
- 865 - 16.1. - Oberlin à Frédéric Rodolphe Saltzmann.
- 866 - 30.1. - Oberlin à Henri Grégoire.
- 867 - 12.2. - Texte d'Oberlin : retour à l'église.
- 868 - 25.2. - Jean Laurent Blessig à Oberlin.
- 869 - Février - Oberlin à Pierre Risler.
- 870 - 16.3. - Oberlin à Marguerite Madeleine Osterrieth.
- 871 - 2.4. - Oberlin à ses enfants.
- 872 - Mars - avril - Oberlin aux Frères moraves.
- 873 - 7.4. - Oberlin à Marguerite Madeleine Osterrieth.
- 874 - 8.4. - Oberlin à Jean Laurent Blessig.
- 875 - 17.4. - Reçu envoyé à Oberlin.
- 876 - 22.4. - Oberlin à Marguerite Madeleine Osterrieth.
- 877 - 23.4. - Oberlin à Salomé Stoeber.
- 879 - 23.4. - Reçu envoyé à Oberlin.
- 880 - Avril - Oberlin à Jean Laurent Blessig.
- 880 - Mai - Oberlin à Jean Laurent Blessig.
- 881 - 23.5. - Oberlin aux paroissiens.
- 882 - 3.6. - Johann Evangelista Gossner à Oberlin.
- 883 - 26.6. - Oberlin à Jung-Stillling.
- 884 - 19.9. - Pierre Louis Regel à Oberlin.
- 885 - 22.9. - Henri Gottfried Oberlin à Charles Conservé Oberlin.
- 886 - 17.10. - Henri Cunier à Oberlin.
- 887 - 21.10. - François Henri Vierling à Oberlin.
- 888 - 23.10. - Oberlin à Christian Friedrich Spittler.
- 889 - 9.11. - Pierre Louis Regel à Oberlin.
- 890 - 13.11. - François Henri Vierling à Oberlin.
- 891 - 2.12. - Oberlin à Christian Gottlieb Reuss.

- 892 - 9.12. - Oberlin à Jean Georges Treuttel.  
893 - 20-25.12. - Louise Scheppler à Louise Charité Witz.  
894 - 21.12. - Oberlin à Michel Schwartz.

1812

- 895 - 6.1. - Bohy à Oberlin.  
896 - 27.1. - Oberlin à Frédéric Rodolphe Saltzmann.  
897 - 9.3. - Oberlin à Théophile Stuber.  
898 - 25.3. - Oberlin à Madame Schwartz, née Stoeckel.  
899 - 4.4. - Sophie Bernard à Louise Scheppler.  
900 - 6.4. - Oberlin à Frédéric Rodolphe Saltzmann.  
901 - 16.4. - Réponse des avocats de Louis Champy.  
902 - 20.4. - Oberlin à Frédéric Rodolphe Saltzmann.  
903 - Mai. - Prière d'Oberlin.  
904 - 14.5. - Louise Scheppler à Frédérique Bienvenue Rauscher-Oberlin.  
905 - 25.5. - Oberlin aux communes.  
906 - 5.6. - Oberlin aux amis de Dieu.  
907 - 5.7. - Oberlin à Jean Crains-Dieu Masson.  
908 - 13.7. - Oberlin à un commerçant.  
909 - 17.7. - Jung-Stilling à Louise Charité Witz-Oberlin.  
910 - Août. - Texte d'Oberlin : ne rien laisser perdre.  
911 - 3.9. - Oberlin à Jean Aime-Dieu Masson.  
912 - 8.9. - Jung Stilling à Oberlin.  
913 - 16.9. - Oberlin à François Henri Vierling.  
914 - 16.10. - Jung-Stilling à Johann Friedrich von Meyer.  
915 - 18.10. - Lezay-Marnésia à Oberlin.  
916 - 19.10. - Henri Cunier à Oberlin.  
917 - 27.10. - Henri Cunier à Oberlin.  
918 - Octobre. - Texte d'Oberlin : calomnies.  
919 - Octobre. - Oberlin aux amis de Dieu et du bien public.  
920 - Novembre. - Personne anonyme à Oberlin.  
921 - 2.11. - Oberlin à Lezay-Marnésia.

- 922 - 10.11. - Oberlin et S. Scheidecker à Henri Cunier.  
923 - 17.11. - Charles Frédéric Steinkopf à Oberlin.  
924 - 24.11. - Lezay-Marnésia à Oberlin.  
925 - 25.12. - Distribution de bois.

### 1813

- 926 - 1.1. - Oberlin aux amis de Solbach.  
927 - 20.1. - Fortuné Claude à Oberlin.  
928 - 12.2. - Jacques Frédéric Brackenhoffer à Oberlin.  
929 - 22.2. - Jung-Stilling à Niess.  
930 - 22.3. - Une personne anonyme à Oberlin.  
931 - 26.4. - J. Charpentier à Oberlin.  
932 - 26.4. - Oberlin à J. Charpentier.  
933 - 27.4. - François Reber à Oberlin.  
934 - 3.5. - Oberlin à Christian Friedrich Spittler.  
935 - 21.6. - Texte d'Oberlin : fin du procès du bois.  
936 - 7.7. - Oberlin à François Reber.  
937 - 19.7. - Oberlin à Jean Louis Edel.  
938 - 17.9. - Oberlin à Jean Nicolas Caquelin.  
939 - 4.11. - Le Consistoire à Oberlin.  
940 - 1813. - Oberlin à Madame Bizot.  
941 - 5.12.. - Oberlin à Philippe Jacques Heisch.  
942 - 11.12. - Henri Gottfried Oberlin à Philippe Jacques Heisch.  
943 - 18.12. - Sauf-conduit pour Oberlin.

### 1814

- 944 - Janvier - Henri Gottfried Oberlin à Oberlin.  
945 - 8.1. - Un anonyme à Oberlin.  
946 - 30.1. - Oberlin aux paroissiens de Waldersbach.  
947 - Avril - Frédéric Bienvenue Rauscher-Oberlin à Oberlin.  
948 - 11.5. - Oberlin aux Frères moraves.  
949 - 6.7. - Roxandra Sturdza à Jung-Stilling.  
950 - 15.7. - Jean Simon Herrensneider à Oberlin.

- 951 - 14.8. - Edouard de Maillé à Oberlin.  
 952 - 29.8. - Texte d'Oberlin : liste de mes travaux.  
 953 - 9.9. - Jean Simon Herrensneider à Oberlin.  
 954 - 19.9. - Johann Ernst Rückert à Oberlin.  
 955 - 1.10. - Charles Conservé Oberlin à François Reber.  
 956 - 12.10. - Le duc d'Aumont à Oberlin.  
 957 - 15.11. - Pierre Dupont à Oberlin  
 958 - 20.11. - Madame Rey - Duvoid à Oberlin.  
 959 - Novembre - Texte d'Oberlin : peinture.  
 960 - 2.12. - Steinwand à Oberlin.  
 961 - 15.12. - Oberlin à Madame Rey - Duvoid.

### 1815

- 962 - 6.2. - Oberlin au couple Hertzog.  
 963 - 27.2. - Oberlin à Madame de Krüdener.  
 964 - 2.3. - Henri Gottfried Oberlin à Jean Balthazard Wepfer.  
 965 - 1.5. - Oberlin aux Frères moraves.  
 966 - 4.7. - Oberlin aux préposés de Belmont et de Bellefosse.  
 967 - 7.7. - Le général au Maire de Bellefosse.  
 968 - 30.9. - Jean Georges Treuttel à Oberlin.  
 969 - 12.10. - Oberlin au Consistoire.  
 970 - 6.11. - Oberlin à Jean Georges Treuttel.  
 971 - 9.11. - Marie Madeleine Redslob à Oberlin.  
 972 - 1815. - Poésie de Daniel Ehrenfried Stoeber.

### 1816

- 973 - 1816. - Texte d'Oberlin : hache ou scie ?  
 974 - 12.1. - Philippe Frédéric Kern aux inspecteurs ecclésiastiques.  
 975 - 21.1. - Lettre du Président du Comité ccantonal pour l'instruction.  
 976 - 23.1. - Henri Gottfried Oberlin à Louise Charité Witz, née Oberlin.  
 977 - 5.2. - Oberlin à Marguerite Madeleine Osterrieth.  
 978 - 7.2. - Création d'une Société biblique.  
 979 - 19.2. - Oberlin, Henri Oberlin et Daniel Legrand à de Gérando

- 980 - 27.2. - Jean Luc Legrand à Joseph Marie de Gérando.  
 981 - 28.2. - Henri Gottfried Oberlin à Jean Balthazard Wepfer.  
 982 - 18.3. - Niederrheinischer Kurier.  
 983 - 3.4. - Oberlin aux Frères moraves.  
 984 - 8.4. - Oberlin, D. Legrand et H. G. O. à la Société biblique.  
 985 - 16.4. - Louise Scheppler à Henri Gottfried Oberlin.  
 986 - 2.5. - Oberlin à la Société biblique de Londres.  
 987 - 19.7. - Legs de Charles Victor Ingold.  
 988 - 29.7. - Oberlin à Pierre Louis Regel.  
 989 - 7.8. - Georges Jérémie Oberlin à Oberlin.  
 990 - 14.8. - H. G. Oberlin à Philippe Jacques Heisch.  
 991 - 26.8. - H. G. Oberlin à Philippe Jacques Heisch.  
 992 - 12.9. - Heitz à Oberlin et réponse d'Oberlin.  
 993 - 16.9. - Henri Gottfried Oberlin à la Société biblique.  
 994 - 9.12. - Oberlin à Georges Jérémie Oberlin.

#### 1817

- 995 - 22.1. - Oberlin à Marguerite Madeleine Osterrieth et Rohmer.  
 996 - 1817. - Oberlin et Louise Scheppler à Osterrieth et Rohmer.  
 997 - Février. - Oberlin à Frédéric Léo.  
 998 - 17.2. - Oberlin à Charité Stuber.  
 999 - 19.2. - Le Directoire à Jean Charles Reichard.  
 1000 - 1817. - Oberlin à une personne inconnue.  
 1001 - 1817. - Oberlin à Berg et Kuttner.  
 1002 - 3.5. - Oberlin à Sophie Schwartz - Menoth.  
 1003 - 21.3. - Guillaume Legrand à Charité Stuber.  
 1004 - 1817. - Oberlin à Horst.  
 1005 - 25.3. - Oberlin à Charité Stuber.  
 1006 - 27.3. - Michel Scheppler à Oberlin.  
 1007 - 19.4. - Texte d'Oberlin : pension de Jakob Gantz.  
 1008 - 1.5. - Oberlin aux Frères moraves.  
 1009 - 8.5. - Oberlin au Consistoire.

- 1010 - 26.5. Oberlin à Henriette Schmidt.  
1011 - 25.7. - Le curé Oberlé à Oberlin.  
1012 - 13.8. - Oberlin à Jean Louis Alexandre Herrensneider.  
1013 - 18.8. - Oberlin aux responsables du bien public.  
1014 - 30.9. - Henri Gottfried Oberlin : Commission particulière.  
1015 - 17.10. - Philippe Jacques Heisch à Henri Gottfried Oberlin.  
1016 - 13.11. - Claude Julien Bredin sur Henri Gottfried Oberlin.  
1017 - 1.12. - Louise Scheppler à Marie Catherine Neulinger.  
1018 - 1817. - Oberlin à Jean Georges Treuttel.

### 1818

- 1019 - 1.1. - Oberlin à des amis.  
1020 - 8.1. - Oberlin à Philippe Jacques Heisch.  
1021 - 28.2. - François de Neufchâteau à Henri Grégoire.  
1022 - 1.3. - Henri Grégoire à François de Neufchâteau.  
1023 - 1.3. - Une personne anonyme à Oberlin.  
1024 - 5.3. - François de Neufchâteau à Oberlin.  
1025 - 5.3. - François de Neufchâteau à Georges Jérémie Oberlin.  
1026 - 9.3. - Jean Luc Legrand à Jean Georges Treuttel.  
1027 - 10.3. - Oberlin à François de Neufchâteau.  
1028 - 10.3. - Oberlin au baron de Gérando.  
1029 - 10.3. - Oberlin au baron de Gérando.  
1030 - 29.3. - Rapport de François de Neufchâteau.  
1031 - 29.3. - Le baron de Gérando à Oberlin.  
1032 - 9.5. - Compte rendu sur le rapport de Neufchâteau.  
1033 - 15.5. - Oberlin à ses paroissiens.  
1034 - 1.6. - Oberlin à une amie.  
1035 - 14.6. - Texte d'Oberlin : règlement de l'aumône.  
1036 - 22.6. - Oberlin à Jean Louis Alexandre Herrensneider.  
1037 - 2.7. - Oberlin à Daniel Ehrenfried Stoeber.  
1038 - 30.7. - Emmanuel Bloch à Oberlin.  
1039 - 25.8. - Une personne anonyme à Oberlin.

- 1040 - 11 - 14.9. - Visite de John Owen à Oberlin.  
1041 - 24.10. - Texte de Jean Jacques Baude.  
1042 - 18.11. - Charles Conservé Oberlin à Walter.  
1043 - 7.12. - Oberlin à Frédéric Charles Heitz.

### 1819

- 1044 - Janvier. - Dédicace de Pierre Witz à Oberlin.  
1045 - Février. - Oberlin à Jonas Boeckel.  
1046 - Février - mars. - Alexandre I. à François Charles de Berckheim.  
1047 - 8.3. - Oberlin à Frédéric Charles Heitz.  
1048 - Mars. - Oberlin à Louis Champy.  
1049 - 3.4. - Emmanuel Bloch à Oberlin.  
1050 - 2.6. - Emmanuel Bloch à Oberlin.  
1051 - 27.6. - Oberlin à des amis.  
1052 - 28.7. - Oberlin à Boula de Coulombiers.  
1053 - Août. - Oberlin à Boula de Coulombiers.  
1054 - 14.8. - Boula de Coulombiers à Oberlin.  
1055 - 31.8. - Oberlin à Boula de Coulombiers.  
1056 - 1.9. - Lettre de Jacques Macdonald.  
1057 - 6.9. - Le ministre de l'Intérieur à Boula de Coulombiers.  
1058 - 11.9. - Boula de Coulombiers à Oberlin.  
1059 - 11.9. - Haudry de Saucy à Oberlin.  
1060 - 13.9. - Jean François Ehrmann et Rodolphe Saltzmann à Oberlin  
1061 - 23.9. - Oberlin à Boula de Coulombiers.  
1062 - 27.9. - Texte d'Oberlin : le pont de Fouday.  
1063 - Septembre. - Oberlin à Boula de Coulombiers.  
1064 - 1.9. - Oberlin à Théophile Scheidecker.  
1065 - 5.11. - Les citoyens de Bellefosse à Joseph Léonard Decazes.  
1066 - 22.11. - Oberlin à Joseph Léonard Decazes.  
1067 - 6.12. - Oberlin à Frédéric Charles Heitz.  
1068 - 13.12. et 1069 - 27.12. - Oberlin à Frédéric Charles Heitz.  
1070 - 1819. - Oberlin à Louis Champy.

## Liste der Briefschreiber - Liste des Correspondants

ALEXANDRE I., empereur de Russie.  
AUMONT Louis Marie Céleste, duc d', homme politique.  
BAUDE Jean Jacques, baron, haut-fonctionnaire.  
BERCKHEIM François Charles de, ancien pensionnaire chez Oberlin.  
BERG Conrad Mathias, maître de musique.  
BERNARD, née BERNARD Sophie, paroissienne d'Oberlin.  
BIZOT, Madame, veuve du sous-préfet de Saint-Dié.  
BLESSIG Jean Laurent, professeur de théologie, prédicateur.  
BLOCH Emmanuel, rabbin d'Obernai.  
BOECKEL Jonas, pasteur.  
BOHY  
BOHY Joseph, maître d'école.  
BOULA de COULOMBIERS Jean, préfet des Vosges 1815 - 1823.  
BRACKENHOFFER Jacques Frédéric, maire de Strasbourg.  
BREDIN Claude Julien (1776 - 1854).  
CAQUELIN Jean Nicolas, fabricant.  
CHAMPY Louis, propriétaire au Ban-de-la-Roche.  
CHARPENTIER J., maire de Rothau.  
CLAUDE Fortuné, maire de Solbach.  
Consistoire de Barr.  
CUNIER Henri, sous-préfet de Sélestat.  
DECAZES Elie Louis, ministre de l'Intérieur 1818 - 1820.  
DECAZES Joseph Léonard, préfet du Bas-Rhin 1819 - 1820.  
DUPONT Pierre, ministre, secrétaire d'Etat de la guerre.  
EDEL Jean Louis, fondateur de cloches.  
EHRMANN Jean François, professeur, député.  
Frères moraves, communauté de Herrnhut.  
GERANDO Joseph Marie de, pédagogue et philanthrope.  
GOSSNER Johannes Evangelista, pasteur, auteur.  
GREGOIRE Henri, évêque, homme politique.  
GUNTZ Jakob, pasteur.  
HAUDRY de SOUCY André, sous-préfet de Saint-Dié

HEISCH Philippe Jacques, pasteur, commerçant.  
HEITZ Frédéric Charles, libraire de Strasbourg.  
HERRENSCHNEIDER Jean Louis Alexandre, professeur.  
HERRENSCHNEIDER Jean Simon, pasteur  
HERTZOG, Madame et Monsieur, amis d'Oberlin.  
HORST, vice-supérieur du Collège Saint-Guillaume.  
INGOLD Charles Victor, paroissien d'Oberlin.  
JUNG Johann Heinrich, dit STILLING, auteur.  
KERN Philippe Frédéric, président de l'Eglise protestante.  
KRÜDENER Barbara Juliana de, mystique.  
KUTTNER, maître de musique.  
LEGRAND Daniel, industriel, fils de Jean Luc.  
LEGRAND Guillaume, pasteur, fils de Jean Luc.  
LEGRAND Jean Luc, industriel, pédagogue.  
LEO Frédéric, pasteur, éditeur.  
LEZAY-MARNESIA Adrien, préfet du Bas-Rhin.  
MACDONALD Jacques, grand chancelier de la Légion d'honneur.  
MAILLE Edouard de.  
MASSON Jean Aime-Dieu, paroissien d'Oberlin.  
MASSON Jean Crains-Dieu, paroissien d'Oberlin.  
MEYER Johann Friedrich von, théologien allemand.  
NEUFCHÂTEAU François de, homme politique et agronome.  
NEULINGER Marie Catherine, ancienne pensionnaire d'Oberlin.  
NIESS ou NIETZ, correspondant de Jung-Stilling.  
OBERLIN Charles Conservé, pasteur, fils d'Oberlin.  
OBERLIN Georges Jérémie, neveu d'Oberlin.  
OBERLIN Henri Gottfried, pasteur, fils d'Oberlin.  
OSTERRIETH Marguerite Madeleine, commerçante.  
OWEN John, secrétaire de la Société biblique de Londres.  
RAUSCHER - OBERLIN Frédérique Bienvenue, fille d'Oberlin.  
REBER François, imprimeur et éditeur.  
REDSLOB, née PFAEHLER Marie Madeleine  
REGEL Pierre Louis, recteur de l'académie de Nancy.  
REICHARD Jean Charles, pasteur, inspecteur ecclésiastique.

REUSS Christian Gottlieb, médecin.  
REUSS Edouard, théologien.  
REY-DUVOID, Madame : veuve  
RISLER Pierre, pasteur.  
ROHMER Jean Georges, commerçant.  
RÜCKERT Johann Ernst, membre de la communauté des frères.  
SALTZMANN Frédéric Rodolphe, libraire, théosophe.  
SCHEIDECKER Sébastien, maître d'école, Ancien.  
SCHEPPLER Louise, Conductrice, collaboratrice d'Oberlin.  
SCHMIDT Henriette.  
SCHWARTZ Michel, brasseur.  
SCHWARTZ - MENOTH Sophie.  
SCHWARTZ, née STOECKEL.  
Société biblique de Londres : Lord TEIGNMOUTH.  
SPITTLER Christian Friedrich, secrétaire de la Christentumsgesellschaft.  
STEINKOPF Charles Frédéric, secrétaire de la Société biblique.  
STEINWAND J., garde forestier.  
STOEBER Daniel Ehrenfried, poète.  
STOEBER Salomé, née ZIEGENHAGEN, mère de Daniel Ehrenfried Stöber.  
STUBER Charité, fille de Jean Georges Stuber.  
STUBER Théophile, fils de Jean Georges Stouber.  
STURDZA Roxandra Alexandra, philanthrope et écrivain.  
TREUTTEL Jean Georges, libraire, éditeur.  
VIERLING François Henri, pasteur.  
WALTER.  
WEPFER Jean Balthazard, représentant, spiritualiste.  
WITZ Pierre, pasteur, gendre d'Oberlin.  
WITZ - OBERLIN Louise Charité, fille d'Oberlin.  
WOLF Antoine, receveur de Monsieur Champy.

864 Lundi 14 janvier 1811. Oberlin à Marguerite Madeleine Osterrieth (Biblioteka Jagiellonska, Krakow, Pologne. De la main d'Oberlin.)

*Résumé* : Oberlin remercie Madame Osterrieth de s'être occupée de son affaire de manière si serviable. Il signale la somme de la facture et commande de petits forêts. Il remercie aussi le neveu de son amie et l'invite à venir au Ban-de-la-Roche. Il évoque l'offre d'un vitrier, mais signale qu'un transport par le voiturier n'est pas envisageable actuellement à cause de la neige et du verglas. Il demandera à Michel Fuchs, qui est le meilleur homme parmi les « incendiés ».

Waldbach, den 14. Jänner 1811.

Liebe, gütige Freundin<sup>1</sup> !

Ich hab es ja wohl gewusst, dass niemand meine Angelegenheit besser besorgen wird, so wie niemand gefälliger seyn kan(n), als Sie, meine liebe Freundin. Empfangen Sie für die viele Mühe und Sorgfalt meinen herzlichen, verbindlichen Dank.

Die Rechnung macht, nebst den *Faux Frais*<sup>2</sup> 64 Franken und 13 *Sous*. Hier kommen 65 Franken. Für die übrigen Paar *Sous* werden Sie wohl irgend bey einem Nothdürftigen ein Plätzchen finden.

Es ist alles, alles vortref(f)lich gut ausgefallen, so wie ich es wohl dachte. Sollte es Ihnen einmal gelegen seyn, so belieben Sie mir 2 oder 3 Dutzend kleinere Bohrer zu kaufen und etwann eben so viel kleine, feine, so genannte englische Feilen, und auch etwann eben so viel Raspeln.

Dem Herrn *Neveu*<sup>3</sup> sage ich gleichfalls verbindlichen Dank für seine Gütigkeit. Sollte er einmal Lust haben, das Steinthal zu sehen, so soll es mir sehr angenehm seyn, den *Neveu* meiner lieben Freundin, und den Sohn eines alten Klassenkamaraden<sup>4</sup> kennen zu lernen.

---

<sup>1</sup> Marguerite Madeleine Osterrieth, née Edel (1753 - 23.11.1824).

<sup>2</sup> Faux-frais = Nebenkosten.

<sup>3</sup> Le neveu de Madame Osterrieth : personne non identifiée.

<sup>4</sup> Camarade de classe d'Oberlin : personne non identifiée.

Der Herr Lutz<sup>5</sup>, des Glasers Anerbieten, ist sehr dankenswerth. Auf Jonathans<sup>6</sup> Fuhr wäre es wegen dem vielen andern Gepäck ganz unmöglich, sie ohn zerstückt hieher zu bringen. Also müsste man sie vermittelst einer Glaser=Trag=Maschine auf dem Rücken hieher tragen. Dieses aber gehet den Winter hindurch auch nicht an, weil wegen dem Schnee und hier und da, wo Quellen sind, vielem Eis kein Mann des Glitschens und Fallens wegen sicher seyn kan(n). Ich will mit dem Michael Fuchs<sup>7</sup> reden, der unter den Abgebrannten weit der Beste ist. Nun leben Sie wohl, liebe Mamma Osterriedt<sup>8</sup>. Gott seye mit Ihnen und den lieben Ihrigen und Ihrem dankbaren  
J. Fr. Oberlin Pf.

**865** Mercredi 16 janvier 1811. Oberlin à Frédéric Rodolphe Saltzmann (Fonds Meyer. De la main d'Oberlin. Marquée d'une autre main la mention « Besessene ».)

*Résumé* : Oberlin, évoquant un texte de Saltzmann sur les Gergéséniens, Luc 8, 26ss, signale que contrairement à l'avis du « monde » il y a encore des possédés. Il rappelle ce qui lui est arrivé avec le pasteur Ott, quand il lui a raconté la possession du frère de Catherine Gagnière. Il rappelle également le cas d'une fillette qui en 1783 a vomi des morceaux de fer et chez laquelle des mouches sont sorties des yeux. Oberlin préfère garder le silence sur de tels phénomènes, car le « monde » ne peut les croire. Continuant ses réflexions sur les esprits mauvais, il signale encore le cas d'une fillette possédée, dont l'esprit mauvais était malheureux, mais obligé d'obéir à son cruel chef. Oberlin termine en donnant ce témoignage du « monde » sur sa personne :

« Oberlin est un homme sympathique, un homme bon, mais un vrai fou ! Car il n'accepte pas de se laisser dissuader d'abandonner les réalités dont il a l'expérience par les affirmations péremptoires contraires actuellement unanimement acceptées ».

---

<sup>5</sup> Lutz : probablement vitrier de Strasbourg.

<sup>6</sup> Jonathan Banzet (16.4.1763 - 16.3.1837), voiturier de Waldersbach. ALB, p. 64 et 259.

<sup>7</sup> Michel Fuchs (4.5.1757 - 9.1.1825), tisserand. ALB, p. 264.

<sup>8</sup> Marguerite Madeleine Osterrieth : voir note ci-dessus.